

- *Е. М. Исакова.* Методика четырехмерного метафорического моделирования
- *Е. А. Пигаркина.* Необходимость понимания в эпоху ускользания смыслов
- *П. А. Колосова.* Повторные переводы художественной литературы и читательская оценка: а судьи кто? (на материале переводов А. Грызуновой и М. Немцова)
- *А. С. Голикова.* Разница между официально-деловым стилем в арабском и русском языках как переводческая проблема
- *А. В. Бородина.* Юридическая и филологическая герменевтика: «конфликт интерпретаций»?
- *Д. М. Красоткин.* Многозначность как следствие смещения речевых жанров в сказовой прозе
- *Л. А. Цыбан.* Взаимопонимание в учебных условиях: способы его достижения и причины отсутствия
- *О. А. Голигузова.* Концепто-ориентированный подход к формированию билингвального лексикона как синтез современных представлений о соотношении концепта и значения
- *Д. С. Гордашникова.* Орфолого-синтаксический эрратив как художественный прием создания речевого портрета (на материале романа Д. Киза «Цветы для Элджернона»)
- *М. А. Мартюшева.* Сравнение в переводе литературно-художественного текста как средство активизации рефлексии (на примере текста А. Сапковского «Последнее желание»)

14:30—16:00. Категориальный строй, понятийный аппарат и терминология филологической герменевтики и лингводидактики (Тверская школа). Круглый стол

16:00 Закрытие конференции

Заочные участники конференции:

- *В. Н. Коробчак.* Структурно-семантическая организация концепта «художник» в художественном дискурсе С. Мозма (Армавир)
- *Е. В. Плисов.* Основные герменевтические подходы к изучению религиозных текстов в современной германистике (Нижний Новгород)
- *И. П. Черкасова.* Альтернативный мир поэтического цикла: понимание и интерпретация (Армавир)
- *G. Ventalon.* Generating metaphors and the genre of the image (Université Paris 8)

ТВЕРСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН

ЛАНЬЧЖОУСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Международная конференция «Понимание и рефлексия в России»

г. Тверь, ул. Желябова, 33, Тверской государственный университет, Факультет иностранных языков и международной коммуникации, ауд. 52.

Организационный комитет конференции

- Л. Н. Скаковская, доктор филологических наук, профессор, и. о. ректора ТвГУ (председатель оргкомитета)
- Л. М. Сапожникова, кандидат филологических наук, профессор, декан факультета ИЯ и МК ТвГУ
- И. Д. Лельчицкий, доктор педагогических наук, профессор, проректор по научной и инновационной деятельности ТвГУ
- Линь Цзиньфэн, доцент Ланчжоуского политехнического университета, КНР
- Е. С. Никитина, кандидат филологических наук, доцент, с. н. с. Института языкознания РАН, г. Москва
- И. Дворкин, руководитель образовательных проектов Центра Чейза, Еврейский университет в Иерусалиме (Израиль)
- Н. Ф. Крюкова, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой английского языка ТвГУ
- С. В. Чебанов, доктор филологических наук, профессор СпбГУ, Санкт-Петербург
- С. А. Колосов, кандидат филологических наук, зам. декана факультета ИЯ и МК ТвГУ по научной работе и информатизации
- М. В. Оборина, кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка ТвГУ

Программа

29 ноября, пятница

09:00—10:00 Регистрация участников

10:00—10:30 Открытие конференции:

- и. о. ректора ТвГУ Л. Н. Скаковская
- проректор по научной и инновационной деятельности ТвГУ И. А. Лельчицкий
- декан факультета ИЯиМК Л. М. Сапожникова
- зав. кафедрой английского языка Н. Ф. Крюкова

10:30—13:30 «Понимание в философии, психологии и филологии». Пленарное заседание

Ведущая: Н. Ф. Крюкова

Перерыв на кофе: 11:30

- *В. И. Карасик.* Выводимые смыслы реплик понимания
- *Н. О. Золотова.* Некоторые аспекты изучения рефлексивного сознания в психолингвистике
- *А. В. Пузырев.* Г. И. Богин и проблематика интегративной лингвистики
- *А. А. Богатырев.* Понимание непонимания как педагогическая и лингвокультурная проблема
- *И. Дворкин.* Герменевтика диалога в свете спора Аристотеля с софистами
- *С. Ю. Артемова.* Жанровое чтение как способ понимания текста (элегии А. Парщикова, Б. Попова, Г. Газизуллина, Е. Вербина)
- *А. В. Загуменнов.* О «слоях» ментальности в свете герменевтических разработок Г. И. Богина в синхронии и диахронии
- *З. Н. Афинская.* Французский элемент русского мира (по произведениям И. С. Шмелева)
- *А. Б. Бушев.* Художественность в повседневной речи и ее олитературивание
- *С. В. Чебанов, Линь Циньфен.* Образы человека в китайских и русских пословицах (на основании статистики концептов)

14:30—17:45 «Понимание в ММК и ТГШ». Пленарное заседание

Ведущий: М. Е. Отставнов

Перерыв на кофе: 15:30

- *Ю. Б. Грязнова, М. Е. Отставнов.* Понимание в ММК.

- *Н. Ф. Крюкова.* Концептуальный словарь тверской герменевтической школы
- *В. А. Тырыгина.* Научное и профессиональное общение Г. И. Богина и Ю. М. Скробнева
- *Ю. А. Львова.* Понятие языковой личности в Тверской герменевтической школе
- *Л. В. Васильев.* Трактовки понимания: к оптимизации учебных дисциплин магистрата
- *Е. С. Никитина.* Рефлексия и понимание в обучении
- *С. В. Чебанов.* Система техник понимания Г. И. Богина
- *М. В. Оборина.* Исторические и методологические основания понятия языковой личности

30 ноября, суббота

10:00—11:25 В. Г. Богин. Обучение детей пониманию и рефлексии в рамках школы. Мастер-класс

11:30—13:30. I. «Лингводидактика и герменевтика в актуальных практиках». Секционное заседание

Ведущий: С. В. Чебанов

- *Д. Я. Новикова.* Педагогический аспект интерпретации художественного текста
- *Е. В. Александрова.* Современные методы исследования в аудиовизуальном переводе: путь к пониманию
- *А. Д. Гимаева.* Эволюция переводческой рефлексии в переводах романа Р. Киплинга «Ким» (на материале звуковых продлений)
- *В. А. Садикова.* Языковое сознание и языковое бессознательное в структуре понимания
- *К. А. Пшеничный.* Моделирование смыслов художественного произведения средствами теории совокупностей на примере рассказа В.М. Шукшина «Крепкий мужик»
- *М. А. Зубкова.* Возможности построения факторных моделей в терминоведении
- *К. В. Коновалихина.* К интерпретации концептуального поля
- *Е. М. Масленникова.* Открытость и незавершенность текста: субъективное проживание читателем
- *И. А. Петрушко.* Понимание и объяснение в жанре православной проповеди

11:30—13:30. II. «Тверская герменевтическая школа». Секционное заседание

Ведущая: Н. Ф. Крюкова

- *И. В. Соловьева.* Об интерпретирующем комментировании смыслов культуры в художественном тексте
- *В. С. Загуменкина.* Использование текстов переходного типа между когнитивным и распремечивающим пониманием в прикладных целях